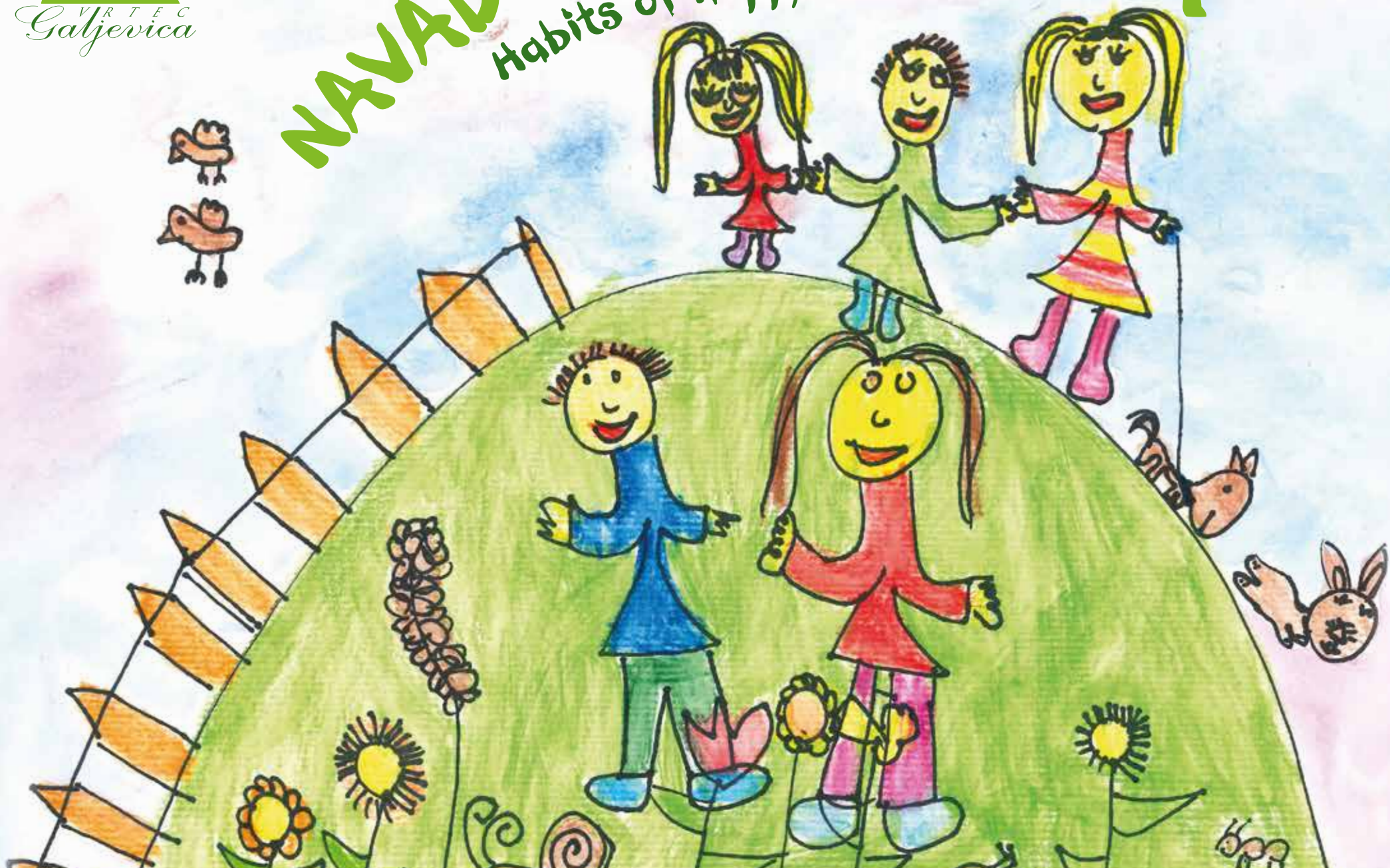




NAVADNE SREČNIH OTROK

Habits of happy kids





Vrtec Galjevica • Galjevica 35 • SI - 1000 Ljubljana
Telefon: 01/ 420 47 00 • faks: 01/ 420 47 09 • www.vrtec-galjevica.si

SKUPINA / KINDERGARTEN GROUP: KUŽKI, enota Galjevica, otroci 5-6 let

MENTORICI/ MENTORS: Jana Suhadolnik, Tina Šipraga

PREVOD / TRANSLATOR: Barbara Novinec

OTROCI, KI SO SAMI ZAPISALI IN ILUSTRIRALI IZJAVE:

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY 5-6 YEARS OLD CHILDREN:

KNJIGO SMO USTVARILI:

TILEN

NELI

DANIEL

LANA

ANDRAJ

ULLA

TIBOR

ŽIGA

JULIA

ANŽE

EMA

KARLOS

ELA

MATIC

IEMALENAI

ŽAN

ULA

LOVRO

HANA

ROK

ŽIVA

NIKO



NAVADE SREČNIH OTROK

Otroška knjiga »Navade srečnih otrok« je zbirka otroškega videnja moralno etičnih vrednot, ki jih v Vrtcu Galjevica spodbujamo v dnevnem programu vseh 23 oddelkov in so tudi vsebina projekta Etika in vrednote v vrtcu ter spodbujanja medgeneracijskega sodelovanja. Program temelji na prepričanju, da je eno od najpomembnejših poslanstev vzgoje in izobraževanja skrb za etično in s temeljnimi vrednotami usklajeno ravnanje v vrtcih in šolah.

Preko programa Etike in vrednote uresničujemo naslednje cilje:

- Krepitev kompetenc vzgojiteljev in učiteljev za integracijo etike in vrednot v VIZ delo.
- Ozaveščanje in motiviranje otrok za odločanje in obnašanje, ki temelji na etiki, vrednotah in znanju.
- Krepitev stabilne družbe, ki temelji na etiki, vrednotah in znanju.

Vsakodnevno ob pestrih dejavnostih igrivo razvijamo naslednje domene: kultura, življenje, narava in zdravje, skrb za sočloveka, znanje in modrost, univerzalizem, integriteta, tradicija, humanost, delo in ustvarjalnost, pravičnost.

Ravnateljica Barbara Novinec

HABITS OF HAPPY CHILDREN

A children's book »Habits of Happy Children« is a collection of ways how children perceive the morally-ethical values which we encourage in the Galjevica Kindergarten within the daily program of all 23 kindergarten groups and which are also the topic of the project »Ethics and Values in kindergarten« as well as of encouraging intergenerational cooperation. The program is based on the conviction that one of the most important missions of the educational field is ensuring ethical and with fundamental values synchronised behaviour in schools and in kindergartens.

We are attaining the following objectives through the program »Ethics and Values«:

- Strengthening the competencies of kindergarten teachers and school teachers for the integration of ethics and values into the educational work.
- Raising awareness and motivating children for making decisions and behaving in a manner which is based on ethics, values, and knowledge.
- Strengthening the stable society which is based on ethics, values, and knowledge.

With implementing a variety of activities we daily develop the following fields of interest in a playful manner: culture, life, nature and health, concern for a fellow human being, knowledge and wisdom, universalism, integrity, tradition, humanity, work and creativity, righteousness.

Principal Barbara Novinec

POMAGAM V
NESREČI.



I HELP IN TIMES OF
NEED.



PREDNO GREM SPAT
POZPRAVIM IGRAČE IN
ZLOŠIM COPATE.

PREDNO GREM
SPAT, POSPRAVIM
IGRAČE IN ZLOŽIM
COPATE.

BEFORE I GO TO
BED, I TIDY UP MY
TOYS AND PUT
AWAY MY SLIPPERS.

VEDNO LOČUJEM
VSE OPDPADKE.
SMETI NE MEČEM
NA TLA.

I ALWAYS RECYCLE
ALL THE WASTE AND
I DON'T THROW
LITTER ON THE
GROUND.





V GOZDU JE VELIKO
ŽIVALI, ZATO TAM
NE VPIJEMO.

IN THE FOREST
THERE ARE MANY
ANIMALS, SO WE
DON'T SHOUT
THERE.

UPORABLJAM
PRIJAZNE BESEDE:
PROSIM, HVALA,
IZVOLI, OPROSTI.

I USE KIND WORDS:
PLEASE, THANK YOU,
HERE YOU ARE, I AM
SORRY.





V BOLNICI OBIŠČEM
PRIJATELJE IN JIH
PRESENETIM.

V BOLNICI OBIŠČEM
PRIJATELJE IN JIH
PRESENETIM.

I VISIT AND
SURPRISE FRIENDS
IN THE HOSPITAL.

PRI KOSILU ALI
V TRGOVINI
POČAKAM DA
PRIDEM NA VRSTO.

I WAIT FOR MY TURN
AT LUNCH OR IN A
SHOP.





V GOZDU NE MEČEMO
SMETI, NE BRCAMO
DREVEŠ IN ROŽIC!

V GOZDU NE
MEČEMO SMETI, NE
BRCAMO DREVES IN
ROŽIC.

WE DON'T THROW
LITTER AND WE
DON'T KICK TREES
AND FLOWERS IN
THE FOREST.

PRIJATELJEM
POVEM, DA HRANE
NE MEČEMO NA
TLA. MLAKA NE
POLIVAMO.

I TELL MY FRIENDS
NOT TO THROW
FOOD ON THE
FLOOR. WE DON'T
SPILL MILK.





**RAD SEM V DRUŽBI
PRIJATELJEV.**

RAD SEM V DRUŽBI
PRIJATELJEV.

I LIKE TO BE IN THE
COMPANY OF MY
FRIENDS.

V PROMETU
POSKRBIM ZA
VARNOST:
NOSIM ČELADO,
UPOŠTEVAM
PROMETNE ZNAKE.

I MAKE SURE I AM
SAFE WHEN IN
TRAFFIC: I WEAR
A HELMET AND
I CONSIDER THE
TRAFFIC SIGNS.





BABICI POMAGAM
NA VRTU.

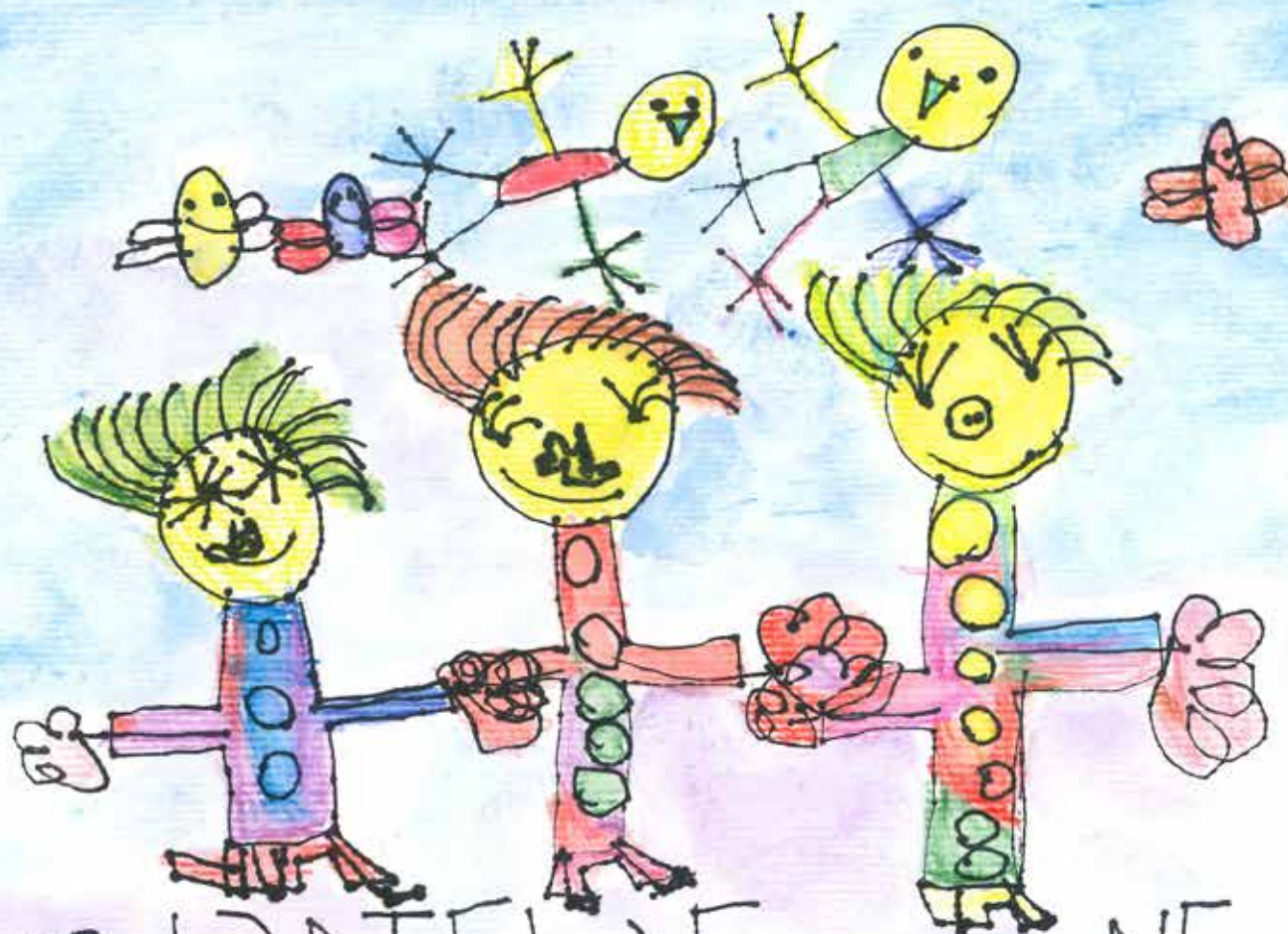
BABICI POMAGAM
NA VRTU.

I HELP MY GRANDMA
IN THE GARDEN.

MED UMIVANJEM
ZOB ZAPREM VODO
IN BRISAČ NE
MEČEM NA TLA.

WHEN I BRUSH
MY TEETH, I TURN
OFF THE TAP AND
I DON'T THROW
TOWELS ON THE
FLOOR.





PRIJATELJE
PORIVAM IN JIH
NE TEPEM.

PRIJATELJE NE
PORIVAM IN JIH NE
TEPEM.

I DON'T PUSH MY
FIRENDS AND I
DON'T HIT THEM.

POMAGAM BABICI
IN DEDIJU. IZ
TRGOVINE NESEM
SADJE IN KRUH.

I HELP MY GRANDMA
AND MY GRANDPA.
I BRING FRUIT AND
BREAD FROM A
SHOP.





Z BRATRANCIEM DAVIDOM
IGRAMO NOGOMET.

Z BRATRANCIEM
DAVIDOM IGRAMO
NOGOMET.

I PLAY FOOTBALL
WITH MY COUSIN
DAVID.

MAMICI POMAGAM
POKOSITI TRAVO IN
SEKATI DRVA.

I HELP MY MUM TO
MOW THE GRASS
AND TO CHOP
WOOD.





NA AVTOBUSU
STAREJŠIM
ODSTOPIM LJUDEM
SEDEŽ.

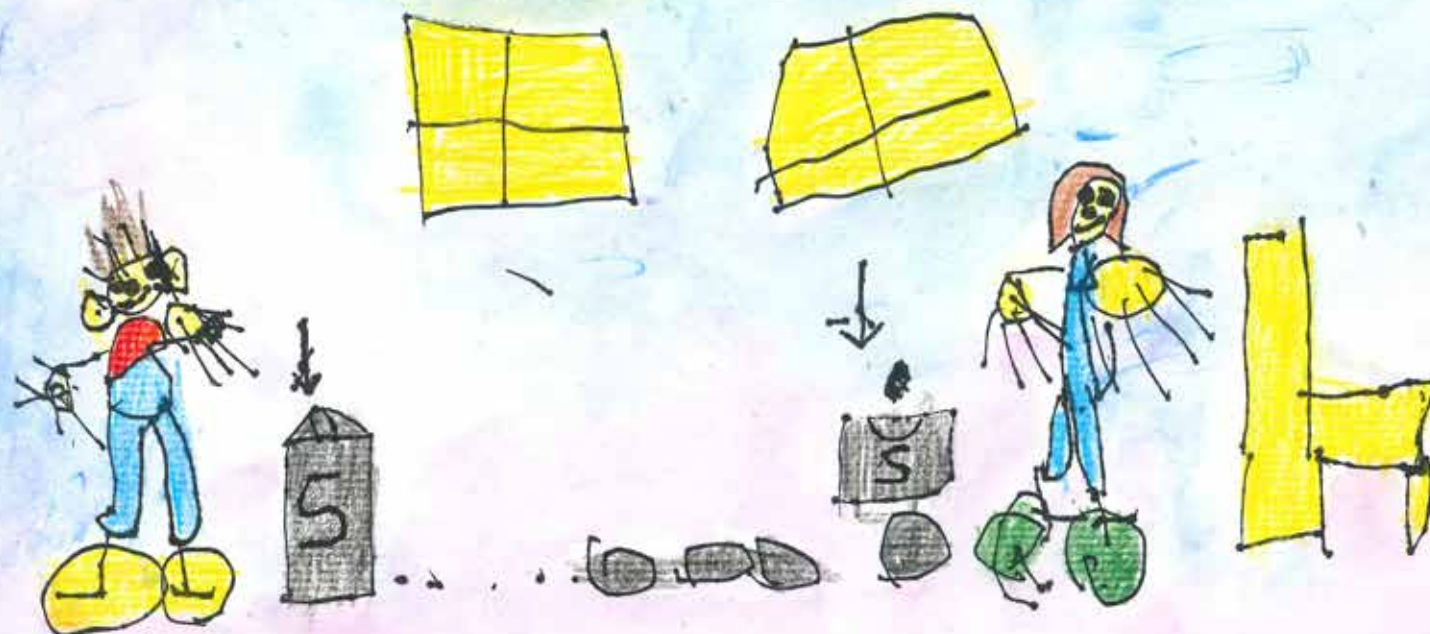
NA AVTOBUSU
STAREJŠIM LJUDEM
ODSTOPIM SEDEŽ.

ON THE BUS I LET
THE OLDER PEOPLE
HAVE MY SEAT.

STAREJŠE LJUDI
PRIJAZNO
POZDRAVIM.



I KINDLY GREET
OLDER PEOPLE.



MAMICI POMAGAM
POSPRAVITI STANOVANJE!

MAMICI POMAGAM
POSPRAVITI
STANOVANJE.

I HELP MY MUM TIDY
UP OUR FLAT.

V KULTURNIH
USTANOVAH NISMO
SAMI.

WE ARE NOT ALONE
IN THE CULTURAL
INSTITUTIONS.





PRIJATELJEM POSODIM SVOJE
IGRAČE. SKUPAJ SE
IGRAMO

PRIJATELJEM
POSODIM SVOJE
IGRAČE. SKUPAJ SE
IGRAMO.

I LEND MY TOYS TO
MY FRIENDS AND WE
PLAY TOGETHER.



Naslov / Title:

NAVADE SREČNIH OTROK / Habits of happy children

Avtorji in ilustracije/ Authors:

Vrtec Galjevica, 5-6 letni otroci (skupina KUŽKI, enota Galjevica /
KUŽKI, the Galjevica unit, children aged from 5-6)

Mentorici/ Mentors: Jana Suhadolnik, Tina Šipraga

Prevod / Translation: Barbara Novinec

Izdajatelj / Publisher: VRTEC GALJEVICA, Galjevica 35, SI – 1000 Ljubljana.
www.vrtec-galjevica.si

Kraj in leto izida in natisa / The year of publication and print:
Ljubljana, maj 2015

Grafično oblikoval in natisnil / Graphically designed and printed by:
STUDIO DTS d.o.o., Ljubljana

Število natisnjenih izvodov / The number of printed copies: 50

Spletna lokacija za e-dostop / Website:
www.vrtec-galjevica.si

**Knjiga je izdana in sofinancirana s sredstvi EU znotraj Erasmus+ projekta:
The future in our hands: Creating European Entrepreneurs**



Mestna občina
Ljubljana



CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

17.022.1(02.053.2)(0.034.2)

NAVADE srečnih otrok [Elektronski vir] = Habbits of happy kids / [skupina Kužki, enota Galjevica, otroci 5-6 let ;
mentorici Jana Suhadolnik, Tina Šipraga; prevod Barbara Novinec]. - El. knjiga. - Ljubljana : Vrtec Galjevica, 2015

ISBN 978-961-281-883-8 (pdf)
1. Vzp. stv. nasl. 2. Suhadolnik, Jana, 1975-
280018944